

**Masinaid tööstuslike detailide pindade
puhastamiseks ja eeltöötlemiseks vedelike või
aurude abil. Osa 3: Süttimisohtlike
puhastusvedelikke kasutavate masinate ohutus
KONSOLIDEERITUD TEKST**

Machines for surface cleaning and pre-treatment of
industrial items using liquids or vapours - Part 3: Safety
of machines using flammable cleaning liquids
CONSOLIDATED TEXT

EESTI STANDARDI EESSÕNA

NATIONAL FOREWORD

Käesolev Eesti standard EVS-EN 12921-3:2005+A1:2009 sisaldab Euroopa standardi EN 12921-3:2005+A1:2008 ingliskeelset teksti.

Standard on kinnitatud Eesti Standardikeskuse 29.01.2009 käskkirjaga ja jõustub sellekohase teate avaldamisel EVS Teatajas.

Euroopa standardimisorganisatsioonide poolt rahvuslikele liikmetele Euroopa standardi teksti kättesaadavaks tegemise kuupäev on 26.11.2008.

Standard on kättesaadav Eesti standardiorganisatsioonist.

This Estonian standard EVS-EN 12921-3:2005+A1:2009 consists of the English text of the European standard EN 12921-3:2005+A1:2008.

This standard is ratified with the order of Estonian Centre for Standardisation dated 29.01.2009 and is endorsed with the notification published in the official bulletin of the Estonian national standardisation organisation.

Date of Availability of the European standard text 26.11.2008.

The standard is available from Estonian standardisation organisation.

ICS 97.080

Võtmesõnad:

Standardite reprodutseerimis- ja levitamiseõigus kuulub Eesti Standardikeskusele

Andmete paljundamine, taastekitamine, kopeerimine, salvestamine elektroonilisse süsteemi või edastamine ükskõik millises vormis või millisel teel on keelatud ilma Eesti Standardikeskuse poolt antud kirjaliku loata.

Kui Teil on küsimusi standardite autorikaitse kohta, palun võtke ühendust Eesti Standardikeskusega:
Aru 10 Tallinn 10317 Eesti; www.evs.ee; Telefon: 605 5050; E-post: info@evs.ee

English Version

Machines for surface cleaning and pre-treatment of industrial items using liquids or vapours - Part 3: Safety of machines using flammable cleaning liquids

Machines de nettoyage et de prétraitement de pièces industrielles utilisant des liquides ou des vapeurs - Partie 3: Sécurité des machines utilisant des liquides de nettoyage inflammables

Maschinen zur Oberflächenreinigung und -vorbehandlung von industriellen Produkten mittels Flüssigkeiten oder Dampfphasen - Teil 3: Sicherheit von Anlagen, in denen brennbare Reinigungsflüssigkeiten verwendet werden

This European Standard was approved by CEN on 21 March 2005 and includes Amendment 1 approved by CEN on 23 October 2008.

CEN members are bound to comply with the CEN/CENELEC Internal Regulations which stipulate the conditions for giving this European Standard the status of a national standard without any alteration. Up-to-date lists and bibliographical references concerning such national standards may be obtained on application to the CEN Management Centre or to any CEN member.

This European Standard exists in three official versions (English, French, German). A version in any other language made by translation under the responsibility of a CEN member into its own language and notified to the CEN Management Centre has the same status as the official versions.





CEN members are the national standards bodies of Austria, Belgium, Bulgaria, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Romania, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland and United Kingdom.



EUROPEAN COMMITTEE FOR STANDARDIZATION
COMITÉ EUROPÉEN DE NORMALISATION
EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG

Management Centre: rue de Stassart, 36 B-1050 Brussels

Contents

	Page
Foreword.....	3
Introduction	4
1 Scope	5
2 Normative references	5
3 Terms and definitions	6
4 List of significant hazards	9
5 Safety requirements and/or measures	11
5.1 General.....	11
5.2 Mechanical hazards	11
5.3 Safety requirements and measures against electrical hazards	12
5.4 Safety requirements and measures against thermal hazards	13
5.5 Safety requirements and measures against noise.....	13
5.6 Safety requirements and measures against hazards generated by materials and substances processed, used or emitted by the cleaning machine	13
5.7 Safety requirements and measures against hazard combinations	21
5.8 Safety requirements and measures against failure of energy supply	21
5.9 Safety measures against hazards related to failure of control systems	22
6 Verification of the safety requirements	22
6.1 General.....	22
6.2 Mechanical.....	22
6.3 Electrical	22
6.4 Thermal	22
6.5 Noise	23
6.6 Material and substances processed, used or emitted by the cleaning machines	23
6.7 Hazard combinations	25
6.8 Failure of energy supply	26
6.9 Control systems.....	26
7 Information for use	26
7.1 General.....	26
7.2 Instruction handbook	26
7.3 Marking	27
Annex A (normative) Determination of inherently limited heating of cleaning machines	28
Annex B (informative) Classification of flammable liquids according to Directive 67/548/EEC	29
Annex C (informative) Area classification examples for cleaning machines using flammable cleaning liquids	30
Annex ZA (informative)  Relationship between this European Standard and the Essential Requirements of EU Directive 98/37/EC, amended by 98/79/EC 	34
Annex ZB (informative)  Relationship between this European Standard and the Essential Requirements of EU Directive 2006/42/EC 	35
Bibliography	36

Foreword

This document (EN 12921-3:2005+A1:2008) has been prepared by Technical Committee CEN/TC 271 "Surface treatment equipment — Safety", the secretariat of which is held by DIN.

This European Standard shall be given the status of a national standard, either by publication of an identical text or by endorsement, at the latest by May 2009, and conflicting national standards shall be withdrawn at the latest by December 2009.

This document includes Amendment 1, approved by CEN on 2008-10-23.

This document supersedes EN 12921-3:2005.

The start and finish of text introduced or altered by amendment is indicated in the text by tags **A1** **A1**.

A1 This document has been prepared under a mandate given to CEN by the European Commission and the European Free Trade Association, and supports essential requirements of EC Directive(s).

For relationship with EC Directive(s), see informative Annexes ZA and ZB, which are integral parts of this document. **A1**

This document is part of a series of standards in the area of safety for development and construction of machines for surface cleaning and pre-treatment of industrial items using liquids or vapours.

The EN 12921 series includes the following parts:

- Part 1: Common safety requirements;
- Part 2: Safety of machines using water based cleaning liquids;
- Part 3: Safety of machines using flammable cleaning liquids;
- Part 4: Safety of machines using halogenated solvents.

NOTE Although a machine for surface cleaning and pre-treatment of industrial items, as an integral whole, formally does not fall under the scope of the ATEX Directive 94/9/EC, the standard is based upon a fundamental risk analysis according to this directive.

This European Standard includes a Bibliography.

According to the CEN/CENELEC Internal Regulations, the national standards organizations of the following countries are bound to implement this European Standard: Austria, Belgium, Bulgaria, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Romania, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland and United Kingdom.

Introduction

This European Standard is a type C standard as stated in EN ISO 12100.

This European Standard contains additional safety requirements to and/or deviations from EN 12921-1.

The machinery concerned and the extent to which hazards, hazardous situations and events are covered is indicated in the scope of this European Standard.

When provisions of this type C standard are different from those which are stated in type A or B standards, the provisions of this type C standard take precedence over the provisions of the other standards, for machines that have been designed and built according to the provisions of this type C standard.

1 Scope

This European Standard deals with the significant hazards of machines for surface cleaning and pre-treatment - in the following called "cleaning machines" - of industrial items using flammable cleaning liquids or a mixture of cleaning liquids, even in emulsion form, which can potentially create, even temporarily, a condition of flammability.

This European Standard applies in combination with EN 12921-1. Both parts together cover all significant hazards relevant for cleaning machines of industrial items using liquids or vapours, when they are used as intended and under the conditions foreseen by the manufacturer (see Clause 4). The specific requirements specified in this European Standard take precedence over the respective requirements of EN 12921-1.

To the extent of this document the terms combustible materials and flammable substance and explosive are equivalently used.

NOTE 1 The condition of flammability can be generated only when molecules of the fluid are in intimate contact with oxygen from the air. Ignition is possible when: the fluid generates a concentration of vapour in air, or: the flammable fluid is present as a suspension of fine droplets in air (aerosol).

NOTE 2 In practice, fires and explosions differ by the size and intensity of the reaction, and by the instantaneous effects on the environment.

This European Standard does not apply to machinery and related equipment excluded from the scope of EN 12921-1.

This European Standard is not applicable to cleaning machines of industrial items using flammable cleaning liquids which are manufactured before the publication of this European Standard by CEN.

2 Normative references

The following referenced documents are indispensable for the application of this document. For dated references, only the edition cited applies. For undated references, the latest edition of the referenced document (including any amendments) applies.

EN 954-1, *Safety of machinery – Safety-related parts of control systems – Part 1: General principles for design*

EN 1127-1:1997, *Explosive atmospheres - Explosion prevention and protection – Part 1: Basic concepts and methodology*

EN 1539, *Dryers and ovens, in which flammable substances are released – Safety requirements*

EN 12921-1:2005, *Machines for surface cleaning and pre-treatment of industrial items using liquids or vapours – Part 1: Common safety requirements*

EN 13463-1:2001, *Non-electrical equipment for potentially explosive atmospheres – Part 1: Basic method and requirements*

EN 13463-5, *Non-electrical equipment intended for use in potentially explosive atmospheres – Part 5: Protection by constructional safety "c"*

EN 50015:1998, *Electrical apparatus for potentially explosive atmospheres — Oil immersion "o"*

EN 50017, *Electrical apparatus for potentially explosive atmospheres — Powder filling "q"*

EN 50020, *Electrical apparatus for potentially explosive atmospheres — Intrinsic safety "i"*

EN 60079-0, *Electrical apparatus for explosive gas atmosphere – Part 0: General requirements (IEC 60079-0:2004)*

EN 60079-1, *Electrical apparatus for potentially explosive gas atmospheres — Part 1: Flameproof enclosures "d"* (IEC 60079-1:2003)

EN 60079-2, *Electrical apparatus for explosive gas atmospheres — Part 2: Pressurized enclosures "p"* (IEC 60079-2:2001)

EN 60079-7, *Electrical apparatus for explosive gas atmospheres — Part 7: Increased safety "e"* (IEC 60079-7:2001)

EN 60079-15, *Electrical apparatus for explosive gas atmospheres — Part 15: Type of protection "n"* (IEC 60079-15:2001, modified)

EN 60079-18, *Electrical apparatus for explosive gas atmospheres — Part 18: Construction test and marking of type of protection encapsulation "m" electrical apparatus* (IEC 60079-18:2004)

EN 60079-25, *Electrical apparatus for explosive gas atmospheres — Part 25: Intrinsically safe systems* (IEC 60079-25:2003)

EN 60204-1, *Safety of machinery — Electrical equipment of machines — Part 1: General requirements* (IEC 60204-1:1997)

EN 60529, *Degrees of protection provided by enclosures (IP code)* (IEC 60529:1989)

EN ISO 12100-1:2003, *Safety of machinery — Basic concepts, general principles for design — Part 1: Basic terminology, methodology* (ISO 12100-1:2003)

EN ISO 12100-2, *Safety of machinery — Basic concepts, general principles for design — Part 2: Technical principles* (ISO 12100-2:2003)

3 Terms and definitions

For the purposes of this European Standard, the terms and definitions given in EN ISO 12100-1:2003, EN 12921-1:2005 and the following apply.

3.1

area classification

assessed division of a facility into hazardous areas and non-hazardous areas, and the subdivision of the hazardous areas into zones

3.2

explosive atmosphere

mixture with air, under atmospheric condition, of flammable substance(s) in the form of gas, vapour, mist or dust, in which, after ignition has occurred, combustion spreads to the entire unburned mixture (see 3.17 of EN 1127-1:1997)

3.3

explosion range

range of the concentrations of a flammable substance in air, within which an explosion can occur (see 3.13 of EN 1127-1:1997)

3.4

flammable substance

substance in the form of gas, vapour, liquid, solid, or mixtures of these, able to undergo an exothermic reaction with air when ignited (see 3.1 of EN 1127-1:1997)

3.5

flammable cleaning liquid

liquid which can release vapours, under certain circumstances, able to undergo an exothermic reaction with air when ignited